

# NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN

Canada



Québec

## **NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN**

---

Lorsqu'il s'agit de considérer et de régler des questions importantes, les Micmacs préfèrent entamer un processus appelé *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*. En français, cela signifie « la réflexion avant la décision » et, en anglais, « the thinking before the decision ».

*Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* est une façon micmaque de discuter d'enjeux et de préoccupations et de les considérer avant de s'entendre sur des sujets importants. Selon la tradition micmaque, les participants échangent leurs points de vue sans préjudice, de manière honnête, ouverte, respectueuse, accueillante et consensuelle. Chaque participant est censé exprimer son point de vue, écouter et accorder son soutien aux autres pour que l'ensemble des membres du groupe en arrive à un résultat satisfaisant pour tous.

Ces valeurs ne sont pas exclusives aux Micmacs, mais ceux-ci croient que cet état d'esprit particulier, dont est animé cette démarche micmaque, peut être bénéfique pour ceux ou celles qui y participent.

### **Participants**

Les Micmacs, représentés par les chefs et les conseils de bande de Listuguj, Gesgapegiag et Gespeg et leur assemblée traditionnelle, le Mi'gmawei Mawiomi (« les Micmacs »),

et

le gouvernement du Canada, représenté par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (« le Canada »),

et

le gouvernement du Québec, représenté par le ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes, des Affaires autochtones, de la Francophonie canadienne, de la Réforme des institutions démocratiques et de l'Accès à l'information (« le Québec »).

### **Exposé**

Les Participants souhaitent renouveler et renforcer leur relation, dans la paix et l'amitié, pour considérer les intérêts de chaque Participant.

Les Participants conviennent que la négociation, telle que recommandée par la Cour suprême du Canada, est la meilleure façon de résoudre les problèmes entre les Micmacs et la Couronne.

**But et objectif**

1. Les Participants conviennent de s'engager dans le *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* à titre de partenaires égaux et à part entière, ayant pour but et objectif communs de cerner leurs enjeux et leurs intérêts respectifs concernant le développement d'une relation de réconciliation et de coexistence basée sur leur relation de paix et d'amitié de longue date, qui devrait aboutir à la conclusion d'une entente-cadre.

**Principes**

2. Les Participants conviennent que leurs représentants agiront en vertu des principes suivants qui guideront leurs travaux et la tenue de leurs discussions :
  - a. respecter les principes de transparence, d'ouverture, d'accueil, de consensus, d'honnêteté et de respect;
  - b. échanger, en toute bonne foi, et dans la mesure du possible, l'information disponible, les options, les considérations et perspectives, et agir dans un esprit de paix et d'amitié; et,
  - c. se respecter à titre de partenaires égaux et à part entière.
3. Le Canada et le Québec, dans l'attribution de leurs mandats, feront de leur mieux pour tenir compte des circonstances particulières, des coutumes et des principes micmacs, tels que ces circonstances, ces coutumes et ces principes leur seront présentés lors du *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*.
4. Les Participants tenteront d'atteindre des résultats concrets dans un délai raisonnable.

**Processus**

5. Le *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* comprendra deux cercles : le *Gigto'qi Niqan'pugultijig* (Cercle des dirigeants) et le *Mgnigng* (Cercle des délégués et des représentants).

**Gigto'qi Niqan'pugultijig**

6. Le *Gigto'qi Niqan'pugultijig* est un forum d'échange, de réflexion et de dialogue pour favoriser une meilleure compréhension des intérêts respectifs des participants et, si possible, pour résoudre les différends par la discussion.

## **NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN**

---

7. Le *Gigto'qi Niqan'pugultijig* sera composé des trois chefs micmacs ou de leur(s) représentant(s), d'un représentant du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (Canada) et d'un représentant du ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes, des Affaires autochtones, de la Francophonie canadienne, de la Réforme des institutions démocratiques et de l'Accès à l'information (Québec). Les représentants respectifs doivent, le cas échéant, être de niveau sous-ministériel et non pas des membres du *Mgnigng*.
8. Le *Gigto'qi Niqan'pugultijig* s'efforcera de se réunir au moins une fois par année. Son mandat principal consistera à assurer le suivi des travaux du *Mgnigng*, ainsi que l'efficacité du processus et à tenter de résoudre, par l'échange des points de vue, les enjeux qui n'auront pas été résolus dans le cadre du *Mgnigng*. Le *Gigto'qi Niqan'pugultijig* fournira aussi des orientations par l'échange de points de vue et par les discussions.

### **Mgnigng**

9. Le *Mgnigng* sera composé du Mi'gmawei Mawiomi *Nutewistoq* (porte-parole) et de son assistant(e), des représentants du Canada et du Québec et de toute autre personne que chaque participant jugera approprié de désigner.
10. Conformément au but et à l'objectif énoncés à l'article 1, le *Mgnigng* identifiera les enjeux et les intérêts communs et tentera de résoudre ces enjeux avec diligence, ce qui pourrait notamment consister à :
  - a. développer un ou des plans de travail, comprenant la définition des priorités;
  - b. se rencontrer au moins six fois l'an;
  - c. créer des tables sectorielles – bipartites ou tripartites – sur des enjeux précis, si nécessaire, dont notamment celui d'explorer d'éventuelles mesures provisoires ou toute ressource nécessaire; et
  - d. élaborer une entente-cadre.
11. Pour chaque table sectorielle, le *Mgnigng* :
  - a. définira son rôle, son mandat et ses exigences;
  - b. définira au besoin si ses travaux ou une partie de ces derniers devraient être considérés comme étant une consultation.



**Dispositions générales**

12. Les questions interpellant les Micmacs et le Canada qui sont à l'extérieur des limites territoriales du Québec seront soumises à d'autres processus, selon ce que les Micmacs et le Canada conviendront.
13. Le fait que le *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* ne traite pas d'un sujet ne veut pas dire que ce sujet ne constitue pas un droit ou un intérêt pour les Micmacs.
14. Rien dans le présent document n'empêche les Micmacs de bénéficier de quelque programme fédéral ou du Québec que ce soit, sous réserve des critères établis de temps à autres pour l'application de ce genre de programme, et de l'approbation législative de ce programme et de son financement. Les bénéficiaires d'une entente conclue en vertu du *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* et approuvée par les autorités compétentes de chaque participant ne recevront pas pour la même fin un double financement d'autres programmes du Canada ou du Québec.
15. Le *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* n'exclut aucune discussion ou initiative, trilatérale ou bilatérale, entre le Québec, le Canada et les Micmacs, ou avec l'une ou l'autre des communautés signataires du Mi'gmawei Mawiomi, sur des questions présentant un intérêt mutuel ou qui pourrait résoudre des problèmes que pourraient rencontrer l'un ou l'autre des Participants.
16. Le présent document et le *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* ne créent aucune obligation juridique liant les Participants.
17. Nonobstant l'article 16, les Participants conviennent que les articles 17 à 29 du présent document auront force légale.
18. Le présent document n'est pas un traité au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.
19. Le présent document et le *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* n'empiètent pas sur les obligations ou les droits existants des Participants. Rien dans le présent document ne doit être interprété comme abrogeant, définissant, limitant ou reconnaissant quelque droit ancestral, droit issu d'un traité ou tout autre droit des Participants, ni comme y dérogeant.
20. Les Participants s'attendent à ce que le *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* contribue à éviter de recourir à des poursuites. Rien dans le présent document n'exempte, ne compromet ou ne limite autrement les droits, les interventions ou les recours judiciaires des Participants. Pour plus de certitude et sous réserve des articles 22 et 23, aucune disposition du présent document n'empêche les Micmacs de faire valoir devant un tribunal ou devant tout autre forum leurs revendications concernant les droits ancestraux ou le titre aborigène.

## **NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN**

---

21. Le contenu des réunions, des discussions, des négociations, des documents produits ou des positions adoptées dans le cadre ou au cours du *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* est sans préjudice aux droits des Participants, et rien de ce qui y figure ne peut être interprété comme définissant ou modifiant la situation juridique de tout Participant ou comme modifiant les relations juridiques entre les Participants.
22. Sauf aux fins de l'application des articles 17 à 29 du présent document ou sauf s'il en est convenu autrement par écrit, les Participants conviennent de ne pas faire valoir le présent document ou en solliciter l'admission en preuve devant un tribunal judiciaire, un tribunal administratif ou toute autre instance décisionnelle.
23. Sauf s'il en est convenu autrement par écrit, les Participants conviennent de ne pas faire valoir le contenu des réunions, des discussions, des négociations, des documents produits ou des positions adoptées dans le cadre ou au cours du *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* ou de ne pas en solliciter l'admission en preuve devant un tribunal judiciaire, un tribunal administratif ou toute autre instance décisionnelle.
24. Les Participants collaboreront pour s'opposer à l'utilisation ou à toute tentative d'utilisation par quiconque autre qu'un Participant devant un tribunal judiciaire, un tribunal administratif ou toute autre instance décisionnelle du présent document ou du contenu des réunions, des discussions, des négociations, des documents produits ou des positions adoptées dans le cadre ou au cours du *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*.
25. Les articles 21 et 23 ne s'appliquent pas aux travaux d'une table sectorielle ou d'une telle table qui a été considérée comme étant une consultation au sens du paragraphe b de l'article 11 de la présente entente.

### **Date d'entrée en vigueur / Résiliation**

26. Le présent document entrera en vigueur et s'appliquera à compter de la date de sa signature et continuera d'être en vigueur et de s'appliquer pendant trois ans, sous réserve des dispositions des articles 27 à 29.
27. Le présent document peut être modifié par consentement écrit des Participants.
28. Le présent document peut être renouvelé par consentement écrit du *Gigto'qi Niqan'pugultijig*.
29. Le présent document peut être résilié par tout Participant après un avis écrit de quatre-vingt-dix jours (90) aux autres Participants. Nonobstant toute résiliation du présent document, les dispositions des articles 17 à 25 inclus continueront de s'appliquer.

**Ressources**

30. Après examen du plan de travail annuel du Mi'gmawei Mawiomi, le Canada et le Québec peut, dans une entente distincte, fournir certaines ressources aux Micmacs pour les aider à participer au *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*.

**Communications**

31. Sous réserve de toute condition préalable de la loi applicable et sauf dans le cadre des consultations ci-après décrites des communautés micmaques, les Participants feront des efforts raisonnables pour se consulter avant de faire toute annonce publique concernant le *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*.

32. Les Micmacs s'engagent à participer à des consultations périodiques de leurs communautés au cours desquelles ils tiendront leurs membres et leurs communautés informées des questions discutées et des options envisagées, ainsi que des résultats et du fonctionnement du *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*.

## **NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN**

---

When important matters are to be considered and decided, Mi'gmaq prefer to enter into a process called *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*. In English, it means "the thinking before the decision", and in French, "*la réflexion avant la décision*".

*Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* is a Mi'gmaq way of discussing and considering issues and concerns before agreeing on important matters. In the Mi'gmaq way, participants would actively share and exchange their views in a risk free, honest, open, respectful, inclusive and consensus building way. Each participant would be responsible to exchange views, to listen to and support each other, and to move forward together in an effort to arrive at a good result for all Participants.

These values are not exclusive to the Mi'gmaq, but the Mi'gmaq believe that there is a special spirit in this Mi'gmaq way that can benefit everyone involved.

### **Participants**

The Mi'gmaq, as represented by the Chiefs and Councils of Listuguj, Gesgapegiag and Gespeg, and their traditional assembly, the Mi'gmawei Mawiomi ("Mi'gmaq")

and

The Government of Canada, as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development ("Canada")

and

The Gouvernement du Québec, as represented by the Ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes, des Affaires autochtones, de la Francophonie canadienne, de la Réforme des institutions démocratiques et de l'Accès à l'information ("Québec")

### **Recitals**

The Participants wish to renew and strengthen their relationship, in peace and friendship, to address the interests of each Participant.

The Participants agree that the preferred way to reconcile issues between the Mi'gmaq and the Crown is through negotiations, as recommended by the Supreme Court of Canada.



## **NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN**

---

### **Purpose and Objective**

1. The Participants agree to enter into the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* as full and equal partners, with the common purpose and objective of identifying their respective issues and interests in developing a relationship of reconciliation and coexistence based on their long-standing relationship of peace and friendship, which is intended to result in a Framework Agreement.

### **Principles**

2. The Participants agree that their representatives will operate under the following principles to guide their work and the conduct of their discussions:
  - a. to abide by the principles of transparency, openness, inclusiveness and consensus building, honesty and respect;
  - b. to share to the extent possible available information, options, considerations and perspectives in good faith and to act in a spirit of peace and friendship; and,
  - c. to respect each other as full and equal partners.
3. Canada and Québec will do their best to take into account the unique circumstances and the ways and principles of the Mi'gmaq, as presented to them through the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*, when developing mandates.
4. The Participants seek to achieve tangible results on a timely basis.

### **Process**

5. The *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* will comprise two Circles: *Gigto'qi Niqan'pugultijig* (Circle of Leaders) and *Mgnigng* (Circle of Delegates and Officials).

### ***Gigto'qi Niqan'pugultijig***

6. The *Gigto'qi Niqan'pugultijig* is a forum for exchange, reflection and dialogue to better understand respective interests and, where possible, to work out differences through discussion.

## **NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN**

---

7. The *Gigto'qi Niqan'pugultijig* will be comprised of the three Mi'gmaq Chiefs or their nominee(s), a nominee of the Minister for Indian Affairs and Northern Development (Canada) and a nominee of the Ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes, des Affaires autochtones, de la Francophonie canadienne, de la Réforme des institutions démocratiques et de l'Accès à l'information (Québec). The respective nominees, if applicable, must be senior officials and not members of the *Mgnigng*.
8. The *Gigto'qi Niqan'pugultijig* will make best efforts to meet at least once a year. Its main mandate will be to assess the progress of the work of the *Mgnigng* and the effectiveness of the process and to try to resolve, through the sharing of views, issues that have not been resolved in the *Mgnigng*. The *Gigto'qi Niqan'pugultijig* will also provide direction through the sharing of views and discussion.

### **Mgnigng**

9. The *Mgnigng* will be comprised of the Mi'gmawei Mawiomi *Nutewistoq* (Speaker) and his or her assistant, the representatives for Canada and Québec and such other persons as they respectively deem appropriate.
10. In accordance with the Purpose and Objective outlined in section 1, the *Mgnigng* will identify common issues and interests and will work on addressing these issues and interests on a timely basis, which may include:
  - a) developing work plan(s), including identifying priorities;
  - b) meeting at least six times a year;
  - c) establishing side-tables, either bipartite or tripartite, on specific issues as appropriate, including to explore possible interim measures and any resources required; and,
  - d) developing a Framework Agreement.
11. For each side-table, the *Mgnigng* will:
  - a. identify its role, mandate and requirements; and,
  - b. determine, from time to time, whether its work, or some part thereof, will be considered consultation.

## NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN

### General Provisions

12. Issues of interest to the Mi'gmaq and Canada which are outside of Québec's geographic boundaries will be the subject of other processes, as may be agreed between the Mi'gmaq and Canada.
13. The fact that the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* does not deal with a topic is not evidence that the topic is not a right of or of interest to the Mi'gmaq.
14. Nothing herein prevents the Mi'gmaq from benefiting from any program of Canada or Québec, subject to the criteria established from time to time for the application of such program, and to parliamentary approval of such program and funding. Recipients of benefits from an agreement reached under the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* and approved by the relevant authorities of each party will not receive duplicative funding for the same matter from other programs of Canada and Québec.
15. The *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* does not preclude any other discussion or initiative, either trilateral or bilateral, between Québec, Canada and the Mi'gmaq, or any of the signatory communities of the Mi'gmawei Mawiomi, on matters of mutual concern or which may resolve problems encountered by any of the Participants.
16. This document and the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* do not create legal obligations binding on the Participants.
17. Notwithstanding section 16, the Participants agree that sections 17 through 29 of this document shall be legally binding.
18. This document is not a treaty within the meaning of section 35 of the Constitution Act, 1982.
19. This document and the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* do not infringe on the obligations or existing rights of the Participants. Nothing herein shall be construed so as to abrogate, derogate, define, limit or recognize any Aboriginal right, treaty right or any other right of the Participants.
20. The Participants expect that the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* will help to avoid resorting to legal proceedings. Nothing herein releases, compromises or otherwise limits any rights, actions or judicial avenues of redress of the Participants. For greater certainty and subject to sections 22 and 23, no provision of this document prevents the Mi'gmaq from asserting in a court of law or any other forums their claims related to Aboriginal rights or Aboriginal title.
21. The content of meetings, discussions, negotiations, documents generated or positions taken in or during the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* are without prejudice to the rights of the Participants and nothing in them can be construed as defining or changing the legal situation of any Participant or modifying the legal relationships between the Participants.

## **NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN**

---

22. Except for the purpose of enforcing sections 17 through 29 of this document or unless otherwise agreed in writing, the Participants agree not to tender or seek admission of this document as evidence in a court of law or before any administrative or regulatory tribunal or board.
23. Unless otherwise agreed in writing, the Participants agree not to tender or seek admission of the content of meetings, discussions, negotiations, documents generated or positions taken in or during the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann* as evidence in a court of law or before any administrative or regulatory tribunal or board.
24. The Participants will cooperate to oppose the use or attempted use by anyone not a Participant in a court of law or before any administrative or regulatory tribunal or board of this document or of the content of meetings, discussions, negotiations, documents generated or positions taken in or during the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*.
25. Sections 21 and 23 do not apply in respect of the work of a side-table or some part thereof that has been determined to be consultation pursuant to section 11(b).

### **Effective Date / Termination**

26. This document shall come into force and effect on the date of its signing and shall continue in force and effect for a period of three years, subject to the provisions of sections 27 to 29.
27. This document may be amended by written consent of the Participants.
28. This document may be renewed by written consent of the *Gigto'qi Niqan'pugultijig*.
29. This document can be terminated by any Participant upon ninety days written notice to the other Participants hereto. Notwithstanding any termination hereof, the provisions of sections 17 through 25 inclusively will continue in effect.

### **Resources**

30. Upon consideration of the annual work plan of the Mi'gmawei Mawiomi, Canada and Québec may provide certain resources, through a separate agreement, to the Mi'gmaq in order to assist in their participation in the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*.



## ***NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN***

---

### **Communications**

31. Subject to any overriding requirement of the applicable law and except as part of the Mi'gmaq community consultations described herein, the Participants agree to make reasonable efforts to consult with each other prior to making any public announcements concerning the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*.
32. The Mi'gmaq are committed to engage in regular community consultation processes in which they will be keeping their members and communities up to date with issues discussed and options explored in, and the results and operation of, the *Niganita'suatas'gl Ilsutaqann*.

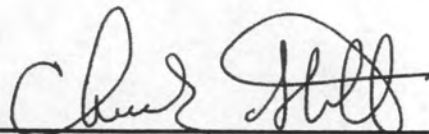
NIGANITA'SUATAS'GL ILSUTAQANN

Signé ce 5<sup>th</sup> jour de September 2008,  
Signed this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_



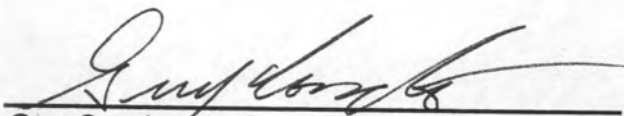
Allison Metallic, chef  
Listuguj Mi'gmaq Government  
Président de Mi'gmawei Mawiomi

Chief  
Listuguj Mi'gmaq Government  
Chairman of Mi'gmawei Mawiomi



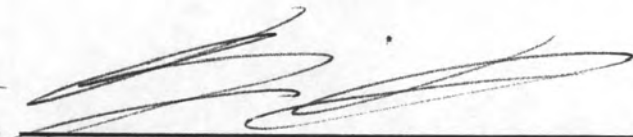
Chuck Strahl  
Ministre des Affaires indiennes et du Nord  
canadien  
Gouvernement du Canada

Minister of Indian Affairs and Northern  
Development,  
Government of Canada

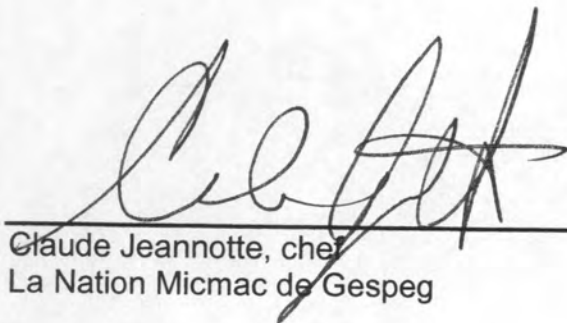


Guy Condo, chef  
Micmacs of Gesgapegiag

Chief  
Micmac of Gesgapegiag



Benoît Pelletier  
Ministre responsable des Affaires  
intergouvernementales canadiennes, des  
Affaires autochtones, de la Francophonie  
canadienne, de la Réforme des institutions  
démocratiques et de l'Accès à  
l'information  
Gouvernement du Québec



Claude Jeannotte, chef  
La Nation Micmac de Gespeg

Chief  
La nation Micmac de Gespeg